

Biblioteca Digital Curt Nimuendaju

<http://biblio.etnolinguistica.org>

Hurley, Jorge. 1932. Vocabularios dos aborígenes dos rios Trombetas, Cachorro e Jacycury. *Revista do Instituto Histórico e Geográfico do Pará*, 7: 229-235. Belém.

Permalink: http://biblio.etnolinguistica.org/hurley_1932_vocabularios

O material contido neste arquivo foi digitalizado e disponibilizado online com o objetivo de tornar acessível uma obra de difícil acesso e de edição esgotada, não podendo ser modificado ou usado para fins comerciais. Seu único propósito é o uso acadêmico individual.

Possíveis dúvidas ou objeções quanto ao uso e distribuição deste material podem ser dirigidas aos responsáveis pela Biblioteca Digital Curt Nimuendaju, no seguinte endereço:

<http://biblio.etnolinguistica.org/contato>

Disponibilizado em 5 de março de 2008

VOCABULARIO DOS ABORIGENES

DOS RIOS

TROMBETAS, CACHORRO

E JACYCURY

(Copiado de um manuscrito
anonymo, em Curralinho,
pelo Dr. JORGE HURLEY).



Paisci.....	Mutuni.
Mamuxary.....	Jacamin.
Maraxy.....	Jacú.
Araraná.....	Arara amarella.
Cucary.....	Arara encarnada.
Araracahy.....	Arara azul.
Quiacué.....	Tucano grande.
Anacaré.....	Araçary.
Quety.....	Tucano preto.
Pónó.....	Inambú.
Churuchurué.....	Sururina.
Uacucuá.....	Pomba.
Piacau.....	Japim.
Tiacaman.....	Ariramba.
Cacué.....	Gaivota.
Pianó.....	Gavião.
Cacarã.....	Cancão.
Oneré.....	Socó.
Anaiána.....	Manary.
Curuçú.....	Corcovado.
Tucicí Nacumum.....	Beija-flôr.
Toconó.....	Passarinho (em geral).
Xicó.....	Pulga.
Ureuré.....	Mosca.
Uiuxixi.....	Mosquito.
Ocónó.....	Caba.
Riróró.....	Formiga.
Curucó.....	Córóca.
Curumun.....	Urubú.
Urumutaqui.....	Marréca.
Uacará (Acará, tupy).....	Garça.
Oioiá (Panam-panam).....	Borbuleta.
Réré (aneuerá).....	Morcégo.
Curatacú (yaqui ou tucúra).....	Gasanhoto.
Cainócó.....	Carrapto.
Panaxuianá.....	Mucumim.
Mauá (Arú).....	Sapo.
Quiricuá Róró.....	Curica.
Aisman.....	Piolho.
Punarispo.....	Curupira.
Ocó.....	Vem cá.
Camaitó.....	Espera ainda.
Amoró.....	E tû.
Uéué.....	Calça.
Coxené.....	Lá.
Pataspó.....	Capoeira.
Nécuné.....	Não presta.

Chetiqui.....	Não quero.
Ouroitocó.....	Já vou.
Anumai.....	Dia.
Cóco.....	Noite.
Noquiam.....	Dorme.
Raquiconé.....	Acorda.
Ocoxé (poranga, catú).....	Bonito, bom.
Criança (menino).....	Muriry.
Criança (menina).....	Oricy.
Tunã chenocó.....	Vae buscar agua.
Tamutariry.....	Tabaco.
Tamun.....	Tauary.
Matiry.....	Saco.
Mirótó.....	Fôgo.
Iaconó.....	Irmão.
Manú—(tupy : umanou, manu).....	Morreu.
Cuaman.....	Casa.
Macacó.....	Carapanam.
Ocó maúmaú (temeu (tupy)).....	Vem comer.
Ué tá.....	Merda.
Conoró.....	Chuva.
Imoró.....	Roça.
Ocótary (nê quára).....	Anús.
Curinéu.....	Fósforos.
Inantó.....	Anzol.
Opócótó.....	Linha.
Nhó.....	Não.
Itocó.....	Vae.
Pacarã—tupy (vasilha, mala).....	Paneiro.
Irotunú.....	Bico de flecha.
Uramiçacan.....	Penna.
Uacarã.....	Panacú.
Iseici.....	Sal.
Circó.....	Estrella.
Ermenó.....	Lua.
Parecé.....	Vento.
Niquiricané.....	Acabou.
Puranã.....	Para cima
Temó.....	O que é
Anaqui amoró soty.....	Como é teu nome ?
Uoró tota.....	Eu vou buscar.
Caraciucá.....	Para baixo.
Tacacá.....	Não sei.
Tamixy—Tupy (Tamoi).....	Velho.
Tota ouoroxé tanã.....	Vae buscar para mim,
Ouoró otoió aracary.....	Vamos para me acompanhares.
Oitirici.....	Eu vou fazer.
Ocóscó.....	Cópula.
Auc, auqui.....	Minha velha.
Uoioteané (suãna).....	Adeus.
Tuinary.....	Um.
Acaqui.....	Dois.
Sorouarahy.....	Tres.
Sorouaca.....	Cinco.
Taamicuritaqui.....	Sabe.
Tiricó.....	Fazer.

Oscuman.....	Estrada.
Erémucó.....	Para baixar.
Ecate.....	Gordura.
Churaianf.....	Panela.
Tutunó.....	Cuia.
Matique.....	Jamartí.
Churã.....	Sal.
Paracuman.....	Arco.
Pouré.....	Flexa.
Otuété.....	Rede.
Geramanã.....	Não tem mais.
Panaquiricã (Paxacatica).....	Japã.
Iutã.....	Matto.
Urú.....	Outeiro.
Chunory.....	Serra.
Ouro ché.....	Dá-me
Ouro rem.....	Eu te dou.
Uêné.....	Pau.
Polrarú.....	Urú.
Aumunó.....	Penis.
Patuúmun.....	Tipity.
Manaré.....	Peneira.
Coicoí.....	Remo.
Amécheçó.....	Vamos embora.
Cócooró.....	Amanhã.
Uiamucury.....	Varzea.
Ouoró ton.....	Sezão.
Itaumun.....	Cachoeira.
Uiriry.....	Canóia.
Cauary.....	Pedra de amolar.
Taruú.....	Pedra de cachoeira.
Chereuã.....	Chapeu.
Charramata.....	Zagaia.
Chiranay.....	Bico.
Peruré.....	Inchada.
Mariã.....	Faca.
Caxirará.....	Terçado.
Caiary.....	Machado.
Mucunã.....	Espingarda.
Charató.....	Thezoura.
Resciri.....	Folha.
Tunaquiné.....	Igarapé.
Iscopó.....	Póço.
Rari raspury.....	Está seco.
Iocupã.....	Está cheio.
Aimunum.....	Pólvora.
Socã.....	Sórva (fructa agreste).
Macará.....	Uxi.
Eruru.....	Cabeça.
Iorixi.....	Cabello.
Panary.....	Orêlha.
Mutary.....	Boca.
Iory.....	Dentes.
Norci.....	Lingua.
Ionurú.....	Olhos.
Manatyry.....	Peitos.

Iorori.....	Braços.
Itarurú.....	Barriga.
Iomeari.....	Mão.
Iomory.....	Dedo.
Pururú.....	Pé.
Purasquiri.....	Unha.
Iochiri.....	Perna.
Marro, rem soró.....	Putá que o pariu.
Impó.....	Piquiá.
Murará.....	Ubim.
Cupó.....	Buçú.
Irauá.....	Curuá.
Macairú.....	Seringueira.
Icarinannan.....	Imbaúba.
Paruê.....	Arapary.
Menuré.....	Ananaz.
Iaurá.....	Tucuman.
Ironó.....	Pau rosa.
Ironó imó.....	Itauba.
Mamaia (papaia?).....	Mamão.
Morem.....	Taparibá.
Parurú.....	Sororóca.
Peré.....	Murumurú.
Quá.....	Mirity.
Querené.....	Caraná.
Piaró.....	Caranahy.
Reu.....	Apuhy.
Paraçamam.....	Condé.
Sarrú.....	Maniva.
Oronó (Oró, grego montanha).....	Terra firme.
Purnó (cipó).....	Ambé.
Taaé chuman (cipó).....	Timbó-assú.
Paximiná.....	Cipó-títica.
Amossot.....	Envireira.
Onaci.....	Milho.
Onaci-imo.....	Milho d'angola.
Puneirú.....	Piranheira.
Uruat-imó.....	Cajú-assú.
Rarurú.....	Banana.
Pranti.....	Cana.
Uinó.....	Mel.
Uxecré.....	Angelinzeiro.
Maratarú.....	Copahiba.
Urucú.....	Capi.
Cumun.....	Bacaba.
Ouanamaré.....	Patauá.
Uoro.....	Assahy.
Cumacá.....	Samúuma.
Uiú.....	Breu.
Xiriri.....	Jamary.
Quexeré.....	Mandióca.
Pari.....	Batata.
Naró.....	Cará.
Comiéreru.....	Giboia.
Uarauará.....	Lontra.
Auaré.....	Cachorro.

Purró.....	Genipapo.
Iaquaré xáxa.....	Mucura.
Curétu.....	Jacaré-assú.
Uatuá.....	Jacaré-tinga.
Xicotó.....	Rato.
Cioé.....	Suiá.
Coeté.....	Lagarto.
Ciaú.....	Quaty.
Mará.....	Tatú-assú.
Cariacé.....	Tatú-bola.
Erémá.....	Caititú.
Uarró.....	Anta.
Arriá.....	Queixada.
Quirau.....	Veado vermelho.
Cocú.....	Veado branco.
Acuri (acuti, tupy).....	Cotia.
Pachequi.....	Cotia grande.
Ocoi.....	Cobra.
Maiacuê.....	Imbuá.
Uaxá macaco.....	Cuxiú.
Turi ».....	Guariba.
Otó ».....	Quatá.
Mecú ».....	Prego.
Macucú ».....	Bocca preta.
Orecre.....	Preguiça.
Tumanú peixe.....	Aracú.
Manita ».....	Acary.
Cana inó ».....	Pirahyba.
Caimaré ».....	Curimatá.
Tonomé ».....	Jejú.
Aimará.....	Trahira.
Tuna.....	Agua.
Caicucú.....	Onça.
Maxixeman.....	Matinta Pereira.
Ché, ché, ché.....	Chamando os cachorros.
Caimão.....	Farinha.
Aco-có.....	Febre.
Nucó-có.....	Da-me farinha.
Dinó corotó.....	Da-me fogo.
Machico main.....	Vamos caçar.
Cuti-mari.....	Ralo.
Omorán.....	Abano.
Homem.....	Soró.
Mulher.....	Miriri.